

NOTICE MINI PRESSOSTATS H.P. ou B.P. (pour modèles équipés)

FONCTION DU PRESSOSTAT

Son rôle est d'interrompre le fonctionnement du groupe en dehors des plages de pression préconisées par Tecumseh Europe (HP ou/et BP), préservant ainsi la durée de vie du compresseur et de l'installation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(voir tableau ci-dessous)

SCHÉMAS DE CABLAGE ET PRÉCONISATIONS

Le pressostat doit être relayé s'il est inséré dans un circuit dont l'intensité I est supérieure à 6A (voir schémas ci-dessous).

DURÉE DE VIE

(Ip : Intensité traversant le pressostat)

Pour Ip ≤ 6A : pressostat garanti 100 000 cycles

CONNEXIONS FRIGORIFIQUES

A connecter sur la prise pressostatique des vannes du groupe :

- Vanne de refoulement : pressostat HP
- Vanne d'aspiration ou schrader de charge : pressostat BP
- Couple de serrage : De 13 Nm à 16 Nm (132 cm.kg à 163 cm.kg).

Nota : la conception du raccord rend inutile l'utilisation de joint en cuivre (coupelle) pour assurer l'étanchéité.

Mini pressostats HP de sécurité / HBP mini safety pressure switches

HP Sicherheits-Minipressostat / Mini veiligheidspressostaten HD :

Fluide Refrigerant Kältemittel Koelmiddel	Application Application Einsatz Toepassing	Code Code Code Code	Coupure Cut out Ausschalten Uitschakelen	Enclenchement Cut in Einschalten Inschakelen
			bars	
R-404A	BP MHP HP	580065	30,7±0.7	22,6±1
	BP MHP HP	580071	30,7±0.7	Manuel / Manual Manuell / Handleiding < 21.4±2
R-134a	HP	580067	17,7±0.7	12,1±1
	HP	580072	17,7±0.7	Manuel / Manual Manuell / Handleiding < 12.8 ±2
R-22	MHP HP	580066	26,7±0.7	18,8±1

Mini pressostats BP de sécurité / LBP mini safety pressure switches

BP Sicherheits-Minipressostat / Mini veiligheidspressostaten LD:

R-404A	BP	580068	0,2±0.2	1±0.3
	MHP	580069	1,1±0.2	3±0.3
	HP	580069	1,1±0.2	3±0.3
R-134a	HP	580068	0,2±0.2	1±0.3
R-22	MHP	580070	0,65±0.2	2,6±0.3
	HP	580070	0,65±0.2	2,6±0.3

Mini pressostat de régulation ventilateur / Mini safety pressure switch for fan control

Minipressostat Ventilatorsteuerung / Mini pressostaten voor ventilatorregeling:

R-134a	HP	580073	7±1	10±0.7
--------	----	--------	-----	--------

HINWEISE FÜR MINI-PRESSOSTATE H.P. und B.P. (für hiermit ausgerüstete Modelle)

FUNKTION DES PRESSOSTATEN

Seine Aufgabe ist es, den Betrieb des Verflüssigungssatzes ausserhalb der von Tecumseh Europe empfohlenen Druckbereiche (HP und/oder BP) zu unterbrechen, und somit die Lebensdauer des Verdichters und der Anlage zu gewährleisten.

TECHNISCHE MERKMALE

(siehe Tabelle weiter unten).

SCHALTSCHEMATA UND EMPFEHLUNGEN

Der Pressostat muss über ein Relais geschaltet werden, wenn er in einem Netz mit über 6A Stromstärke eingesetzt wird (siehe Schema weiter unten).

LEBENSDAUER

(Ip : den Pressostat durchströmende Stromstärke)

Für Ip ≤ 6A : gewährleistet der Pressostat 100 000 Schaltzyklen

KÄLTEANSCHLÜSSE

Am Pressostatanschluss der Ventile des Verflüssigungssatzes anzuschliessen:

- Druckventil: HP-Pressostat
- Saugabsperrventil oder Schrader-(Füll-)Ventil: BP-Pressostat
- Anzugsmoment: von 13 Nm bis 16 Nm (132 cm.kg bis 163 cm.kg).

HINWEIS: Die Art des Anschlusses macht den Einsatz einer Kupferdichtung (-Scheibe) überflüssig.

MINI PRESSURE SWITCH FOR HBP AND LBP MODELS

PRESSURE CONTROL OPERATION

It is designed to interrupt the operation of a condensing unit which is operating outside the Tecumseh Europe recommended pressure range (HBP or LBP), thus ensuring that the lifetime of the compressor and the installation are protected.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

(See table below).

WIRING SCHEMATIC AND RECOMMENDATIONS

The pressure control must be connected via a relay if the maximum current will be higher than 6 amps (see schematic below).

LIFE EXPECTANCY

For Ip ≤ 6A : pressure switch guaranteed for 100 000 cycles

REFRIGERATION CONNECTIONS

Connect to the change parts on the condensing unit valves:

- Discharge valve: HBP pressure switch.
- Suction valve or schrader connection on the charge port : LBP pressure switch
- Torque setting : From 13Nm to 16Nm (132cm.kg to 163 cm.kg)

Note: The design of the connection makes it unnecessary to use a copper washer.

I < 6A	
AZ - THB	
AEZ - AE CAE - CAJ	
TAJ	

I > 6A	
1 (1) [7]	L (3L) [8]
AZ -THB	
(AEZ - AE CAE - CAJ)	
ITA II	
p : Pressostat - Pressure switch Pressostat - Drukschakelaar	
K : Relais - Relay - Relais - Relais	
<ul style="list-style-type: none"> • Borne groupe TE - Termination unit werkseitige Klemme - Aansluitklem groep 	
<ul style="list-style-type: none"> • Borne client - Connection client. Kundenklemme - Aansluitklem klant 	

KORTE GEBRUIKSAANWIJZING DRUKSCHAKELAARS VOOR HOGE OF LAGE DRUK (Voor toegeruste modellen)

FUNCTIE VAN DE DRUKSCHAKELAAR

De drukschakelaar is bedoeld om de werking van de groep te onderbreken wanneer de door Tecumseh Europe aanbevolen drukwaarden (hoge en/of lage druk) worden overschreden. Hiermee wordt een voortijdige uitval van de compressor en de installatie voorkomen.

TECHNISCHE GEGEVENS

(zie de onderstaande tabel).

BEDRADINGSSCHEMA'S EN AANBEVELINGEN

Wanneer de drukschakelaar in een circuit wordt geplaatst met een stroomsterkte van meer dan 6 A, dan dient gebruik te worden gemaakt van een relais (zie de onderstaande schema's).

LEVENSDUUR

(Ip : stroomsterkte in de drukschakelaar)

Als Ip ≤ 6A : de drukschakelaar gaat 100.000 cycli mee

AANSLUITING OP HET KOELCIRCUIT

Aan te sluiten op de drukschakelaaraanluiting van de afsluiters van de groep.

- Perskraan : drukschakelaar voor hoge druk.
- Afsluiter voor aanzuiging of Schrader : drukschakelaar voor lage druk.
- Aandraaimoment : De 13 Nm tot 16 Nm (132 cm.kg tot 163 cm.kg).

OPMERKING : Door het ontwerp van het verbindingsstuk kan de koperen ring (pakking) niet worden gebruikt voor de afdichting.

NOTICE KITS DE RACCORDEMENT

FONCTION DU KIT DE RACCORDEMENT

Son rôle est d'assurer l'étanchéité de la liaison entre le groupe et le circuit frigorifique, d'augmenter la fiabilité du raccordement dans le temps, de faciliter la maintenance du groupe.

CONSEILS D'UTILISATION

A chaque démontage du kit de raccordement, il est nécessaire de changer la coupelle en cuivre.

CONNECTION KITS

CONNECTION KIT FUNCTION

It is to ensure that the integrity of the refrigeration system is maintained, to increase the reliability of the system and to make maintenance easier.

INSTRUCTIONS FOR USE

Each time the connection kit is disassembled the copper washer should be renewed.

Kit de raccordement pour tube Connection kit size Anschlusssatz für Stutzen Aansluitset voor pijpen	Couple de serrage maxi. Max. torque setting Anzugsmoment max. Maximaal aandraaimoment	
	[Nm]	[cm.kg]
Ø1/4" - Ø6.35 mm	20	203
Ø3/8" - Ø9.52 mm	30	305
Ø10 mm	30	305
Ø1/2" - Ø12.7 mm	60	611
Ø5/8" - Ø15.9 mm	100	1020

GEBRUIKSAANWIJZING AANSLUITSETS

FUNCTIE VAN DE AANSLUITSET

Deze set is bedoeld om de verbinding tussen de groep en het koelcircuit goed af te dichten, de betrouwbaarheid van de aansluiting in de loop der tijd te vergroten en het onderhoud van de groep te vergemakkelijken

AANWIJZINGEN

Telkens als de aansluitset wordt gedemonteerd, dient de koperen ring (pakking) te worden vervangen.

HINWEISE ZUM ANSCHLUSSATZ

FUNKTION DES ANSCHLUSSATZES

Seine Aufgabe ist es, die Dichtigkeit der Verbindung zwischen Verflüssigungssatz und Kältekreislauf zu gewährleisten, die Zuverlässigkeit des Anschlusses über die Zeit zu erhöhen, und die Wartung des Verflüssigungssatzes zu erleichtern.

HINWEISE ZUR ANWENDUNG

Bei jedem Ausbau des Anschlusssatzes ist es notwendig, die Kupferdichtung auszuwechseln.

ATTENTION

Toute intervention sur ce groupe doit être exécutée exclusivement par du personnel professionnel autorisé.

Ce produit est un composant défini pour être installé dans une machine au sens de la directive européenne 89/392/CEE.

Il n'est pas admis de le mettre en fonctionnement avant que la machine dans laquelle il est incorporé soit trouvée ou déclarée conforme à la législation en vigueur. A ce titre, ce produit n'est pas lui-même soumis à la directive 89/392/CEE. En particulier, son installation doit être effectuée de manière à garantir que les câbles électriques, les pièces chaudes ou en mouvement ne soient pas accessibles au public.

WARNING

Any work carried out on this condensing must be carried out by authorised personnel. This unit is defined as a component, to be incorporated into a machine as defined by the European Directive 89/392/CEE. It is not allowed to operate the unit before the machine into which it is incorporated is found or tested to be in conformance with the current legislation. For this reason the unit is not subjected to the Directive 89/392/CEE. Specifically the installation must not allow public access to any of the electrical cables, any moving parts or any hot areas.

ACHTUNG

Jeglicher Eingriff an diesem Verflüssigungssatz darf ausschliesslich von autorisierten Fachleuten ausgeführt werden.

Dieses Produkt ist eine Komponente ausgelegt für den Einbau in eine Maschine im Sinne der europäischen Richtlinie 89/392/EEG.

Es ist nicht gestattet, es in Betrieb zu nehmen, bevor festgestellt oder erklärt wurde, dass die Maschine, in die es eingebaut wurde, der geltenden Gesetzgebung entspricht. Daher unterliegt dieses Produkt selbst nicht der Richtlinie 89/392/EEG. Insbesondere muss dessen Installation so ausgeführt werden, dass gewährleistet ist, dass Elektrokabel, bewegliche oder erhitzte Teile nicht für die Unbefugte zugänglich sind.

ATTENTIE

Werkzaamheden aan deze groep mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkend en deskundig personeel.

Dit onderdeel is bedoeld voor installatie in een machine die in overeenstemming is met de Europese richtlijn 89/393/EEG.

Het mag niet in gebruik worden genomen alvorens is vastgesteld of verklaard dat de machine waarin het is geïnstalleerd, voldoet aan de geldende wetgeving. Dit onderdeel zelf valt dan ook niet onder richtlijn 89/392/EEG. Het dient op dusdanige wijze te worden geïnstalleerd dat elektrische kabels en hete of bewegende onderdelen niet voor onbevoegden toegankelijk zijn.